

## Copyright © dos autores

Todos os direitos garantidos. Qualquer parte desta obra pode ser reproduzida, transmitida ou arquivada desde que levados em conta os direitos dos autores.

---

**Daniella Aguiar, João Queiroz (Organizadores)**

**Tradução, transposição e adaptação semióticas.** São Carlos: Pedro & João Editores, 2016. 230p.

ISBN: 978-85-7993-371-4

1. Tradução. 2. Transposição semiótica. 3. Adaptação semiótica. 4. Autores. I. Título.

CDD – 410

---

**Capa:** Mariana Salimena

**Editores:** Pedro Amaro de Moura Brito & João Rodrigo de Moura Brito

### Conselho Científico da Pedro & João Editores:

Augusto Ponzio (Bari/Itália); João Wanderley Geraldi (Unicamp/Brasil); Nair F. Gurgel do Amaral (UNIR/Brasil); Maria Isabel de Moura (UFSCar/Brasil); Maria da Piedade Resende da Costa (UFSCar/Brasil); Valdemir Miotello (UFSCar/Brasil).



**Pedro & João Editores**

[www.pedrojoaoeditores.com.br](http://www.pedrojoaoeditores.com.br)

13568-878 - São Carlos - SP

2016

# Sumário

1. Introdução	7
João Queiroz e Daniella Aguiar	
2. Tradução Intersemiótica: teoria e modelo baseados na filosofia do signo de C.S.Peirce	11
João Queiroz e Daniella Aguiar	
3. Canção e Oscilações Tensivas	31
Luiz Tatit	
4. Tradução, Adaptação, Transposição	53
Nicola Dusi	
5. Metacriações	69
Dinda L. Goriée	
6. Propriedades Icônicas da Tradução	135
Susan Petrilli e Augusto Ponzio	
7. Entrevista com Augusto de Campos por	199
João Queiroz	
8. FLUZ, de Augusto de Campos	226
Biografias acadêmicas	227